

Uradni list

Evropske unije

C 230



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 53

26. avgust 2010

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
----------------------	---------	-------

II *Sporočila*

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2010/C 230/01	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	1
2010/C 230/02	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	5

IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2010/C 230/03	Menjalni tečaji eura	7
---------------	----------------------------	---

SL

Cena:
3 EUR

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

INFORMACIJE V ZVEZI Z EVROPSKIM GOSPODARSKIM PROSTOROM

Nadzorni organ Efte

2010/C 230/04	Objava Norveške glede Direktive 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov – Poziv k oddaji vlog za pridobitev dovoljenj za izkoriščanje nafte v norveškem epikontinentalnem pasu – Enaindvajseti razpis za izdajo dovoljenj	8
2010/C 230/05	Sporočilo Nadzornega organa Efte v skladu s členom 4(1)(a) akta iz točke 64(a) Priloge XIII k Sporazumu EGP (Uredba Sveta (EGS) št. 2408/92 o dostopu letalskih prevoznikov Skupnosti do letalskih prog znotraj Skupnosti) – Uvedba obveznosti javnih služb za redne zračne prevoze (helikopter) na progi Værøy–Bodø v.v.	11
2010/C 230/06	Redni zračni prevozi (helikopter) na progi Værøy–Bodø v.v. – Javni razpis	17

V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

Evropska komisija

2010/C 230/07	Obvestilo o izteku nekaterih protidampinških ukrepov	21
---------------	--	----



II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU

Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora

(Besedilo velja za EGP)

(2010/C 230/01)

Datum sprejetja odločitve	5.1.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 625/09
Država članica	Španija
Regija	Galicia
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Ayudas para daños causados en los establecimientos comerciales, industriales, turísticos y mercantiles por el temporal acaecido en Galicia a partir del 23 de enero de 2009
Pravna podlaga	— Decreto 13/2009, de 29 de enero, de medidas urgentes para la reparación de los daños causados por el temporal acaecido en Galicia a partir del 23 de enero de 2009. — Orden del 2 de febrero de 2009 que regula la concesión de ayudas por daños provocados en los establecimientos comerciales, industriales, turísticos y mercantiles y en las infraestructuras energéticas y turísticas de titularidad municipal, por la que se desarrolla el Decreto 13/2009, del 29 de enero
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Nadomestilo škode, ki jo povzročijo naravne nesreče ali drugi izjemni pojavi
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 2,6 mio. EUR
Intenzivnost	≤ 100 %
Trajanje	4.3.2009–4.11.2009
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Consejero de Economía e Industria Calle San Caetano s/n. Bloque 5, 4 ^a 15781 Santiago de Compostela ESPAÑA
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	30.4.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 646/09
Država članica	Italija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Banda larga nelle aree rurali. Progetto di intervento pubblico nell'ambito dei Programmi di Sviluppo rurale 2007-2013
Pravna podlaga	PSN 2007-2013. PSR regionali 2007-2013
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Izvedba pomembnih projektov skupnega evropskega interesa, Inovacije
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 210,5 milijona EUR
Intenzivnost	100 %
Trajanje	1.1.2010–31.12.2015
Gospodarski sektorji	Pošta in telekomunikacije
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministero per le Politiche Agricole
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	23.6.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 224/10
Država članica	Madžarska
Regija	—

Naziv (in/ali ime upravičenca)	Tőkeemelés és befolyásszerzés
Pravna podlaga	2008. évi CIV. törvény a pénzügyi közvetítőrendszer stabilitásának erősítéséről
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Pomoč za odpravljanje resne motnje v gospodarstvu
Oblika pomoči	Drugi načini kapitalskega vlaganja
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 300 000 mio. HUF
Intenzivnost	—
Trajanje	1.7.2010–31.12.2010
Gospodarski sektorji	Finančno posredništvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Pénzügyminisztérium Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	22.6.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 249/10
Država članica	Nemčija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Verlängerung der einstweiligen Genehmigung zusätzlicher Beihilfen für die WestLB AG im Rahmen der Auslagerung von Vermögenswerten
Pravna podlaga	Finanzmarktstabilisierungsfondsgesetz
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Pomoč za odpravljanje resne motnje v gospodarstvu
Oblika pomoči	Drugi načini kapitalskega vlaganja
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 3 000 mio. EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	—
Gospodarski sektorji	Finančno posredništvo

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Sonderfonds Finanzmarktstabilisierung (SoFFin) Taunusanlage 6 60329 Frankfurt am Main Land Nordrhein-Westfalen DEUTSCHLAND Stadttor 1 40219 Düsseldorf DEUTSCHLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU

Primeri, v katerih Komisija ne vložì ugovora

(Besedilo velja za EGP)

(2010/C 230/02)

Datum sprejetja odločitve	8.2.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 596/09
Država članica	Italija
Regija	Lombardia
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Strategia per la riduzione del digital divide in Lombardia
Pravna podlaga	Delibera Giunta Regionale Lombardia n. 10707/2009 «Determinazioni in ordine alla diffusione di servizi a banda larga nelle aree in digital divide in fallimento di mercato in Lombardia»; dlgs. 1 agosto 2003 n. 259, «Codice delle comunicazioni elettroniche»; dlgs. 7 marzo 2005 n. 82, «Codice della pubblica amministrazione digitale»; delibera CIPE n. 166, 21 dicembre 2007 «Attuazione del Quadro Strategico Nazionale (QSN) 2007-2013 Programmazione del Fondo per le Aree Sottoutilizzate».
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Sektorski razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 41 mio. EUR
Intenzivnost	70 %
Trajanje	Do 2011
Gospodarski sektorji	Pošta in telekomunikacije
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione Lombardia
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

Datum sprejetja odločitve	6.7.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 654/09
Država članica	Francija
Regija	Réunion
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Aménagement de zones d'activités à la Réunion

Pravna podlaga	Articles L. 1511-3 et L. 4211-1 du code général des collectivités territoriales
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Regionalni razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki 8,9 milijona EUR; Skupni znesek načrtovane pomoči 63 mio. EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	Do 31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministère de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales 27 rue Oudinot 75007 Paris FRANCE
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

25. avgusta 2010

(2010/C 230/03)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,2613	AUD	avstralski dolar	1,4349
JPY	japonski jen	106,49	CAD	kanadski dolar	1,3449
DKK	danska krona	7,4475	HKD	hongkonški dolar	9,8098
GBP	funt šterling	0,81850	NZD	novozelandski dolar	1,8101
SEK	švedska krona	9,4710	SGD	singapurski dolar	1,7169
CHF	švicarski frank	1,2994	KRW	južnokorejski won	1 509,33
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	9,3234
NOK	norveška krona	8,0165	CNY	kitajski juan	8,5751
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,2770
CZK	češka krona	24,920	IDR	indonezijska rupija	11 329,59
EEK	estonska krona	15,6466	MYR	malezijski ringit	3,9650
HUF	madžarski forint	284,35	PHP	filipinski peso	57,105
LTL	litovski litas	3,4528	RUB	ruski rubelj	39,0290
LVL	latvijski lats	0,7084	THB	tajski bat	39,715
PLN	poljski zlot	4,0070	BRL	brazilski real	2,2324
RON	romunski leu	4,2405	MXN	mehiški peso	16,4500
TRY	turška lira	1,9318	INR	indijska rupija	59,1500

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

INFORMACIJE V ZVEZI Z EVROPSKIM GOSPODARSKIM PROSTOROM

NADZORNI ORGAN EFTE

Objava Norveške glede Direktive 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov

Poziv k oddaji vlog za pridobitev dovoljenj za izkoriščanje nafte v norveškem epikontinentalnem pasu – Enaindvajseti razpis za izdajo dovoljenj

(2010/C 230/04)

Norveško ministrstvo za nafto in energijo poziva k oddaji vlog za pridobitev dovoljenj za izkoriščanje nafte v skladu s členom 3(2)(a) Direktive 94/22/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 1994 o pogojih za izdajo in uporabo dovoljenj za iskanje, raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov.

Dovoljenja za izkoriščanje se bodo podelila delniškim družbam, registriranim na Norveškem ali v kateri drugi državi, ki je pogodbenica Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru (Sporazum EGP), ali fizičnim osebam s stalnim prebivališčem na Norveškem ali v državi pogodbenici Sporazuma EGP. Delniška družba mora imeti najmanj 1 milijon NOK delniškega kapitala ali temu enakovreden znesek v valuti države, v kateri je družba registrirana.

Družbam, ki trenutno nimajo dovoljenja v norveškem epikontinentalnem pasu, se lahko podeli dovoljenje za izkoriščanje, če so se kvalificirale za prejem dovoljenja za to območje.

Ministrstvo bo družbe, ki bodo oddale posamezne vloge, in družbe, ki bodo vloge oddale kot del skupine, obravnavalo enako. Prosilci, ki pošiljajo posamezne vloge, ali prosilci, ki so del skupine, ki pošilja skupno vlogo, se bodo šteli kot en prosilec za dovoljenje za izkoriščanje. Ministrstvo lahko na podlagi vlog, ki jih pošljejo skupine ali posamezni prosilci, določi sestavo skupine, ki dobi dovoljenje, in imenuje izvajalca take skupine.

Dodelitev deleža v dovoljenju za izkoriščanje bo pogojeno s pristopom imetnika dovoljenja k sporazumu o dejavnostih, povezanih z nafto (Agreement for Petroleum Activities), vključno s sporazumom o skupnem izvajanju in sporazumom o obračunavanju. Če se dovoljenje za izkoriščanje stratigrafsko razdeli, bosta morala imetnika dveh stratigrafsko razdeljenih dovoljenj pristopiti tudi k posebnemu sporazumu o skupnem izvajanju, ki v zvezi s tem ureja odnose med njima.

Imetniki dovoljenja bodo ob podpisu navedenih sporazumov ustanovili skupno podjetje, v katerem bo njihov delež v kapitalu vedno enak deležu, ki ga imajo v dovoljenju za izkoriščanje.

Dokumenti za dovoljenje bodo v glavnem temeljili na zadevnih dokumentih iz podelitve dovoljenj za vnaprej določena območja 2010 in dvajsetega razpisa za izdajo dovoljenj. S tem se bo zagotovilo, da bo industrija o pomembnih spremembah okvira obveščena pred oddajo vlog za podelitev dovoljenj.

Merila za podelitev dovoljenj za izkoriščanje

Za spodbujanje dobrega upravljanja virov ter hitrega in učinkovitega raziskovanja in izkoriščanja nafte v norveškem epikontinentalnem pasu ter za sestavo skupin, ki bodo to omogočile, veljajo naslednja merila za podelitev deležev dovoljenj za izkoriščanje in za imenovanje izvajalca:

- (a) prosilec ima ustrezno tehnično znanje, vključno s strokovnim znanjem, povezanim z razvojnim delom, raziskavami, varnostjo in okoljem ter lahko predstavi, kako to strokovno znanje aktivno prispeva k cenovno učinkovitem raziskovanju ter po potrebi izkoriščanju nafte na zadevnem geografskem območju;
- (b) prosilec ima zadovoljive finančne zmogljivosti za raziskovanje in po potrebi izkoriščanje nafte na zadevnem geografskem območju;
- (c) prosilec pozna geološko sestavo zadevnega geografskega območja in predlaga, kako nameravajo imetniki dovoljenja učinkovito izkoriščati nafto;
- (d) prosilec ima predhodne izkušnje v norveškem epikontinentalnem pasu ali enakovredne zadevne izkušnje iz drugih območij;
- (e) ministrstvo upošteva izkušnje v zvezi z dejavnostmi prosilca, povezanimi z nafto;
- (f) kadar prosilci zaprosijo za dovoljenje kot skupina, se bodo upoštevali sestava skupine, priporočeni izvajalec in skupna usposobljenost;
- (g) dovoljenja za izkoriščanje se bodo v glavnem podelila skupnemu podjetju, v katerem je najmanj en udeleženec izvrtil najmanj eno vrtino v norveškem epikontinentalnem pasu kot izvajalec ali ima enakovredne zadevne izkušnje zunaj norveškega epikontinentalnega pasu;
- (h) dovoljenja za izkoriščanje se bodo v glavnem podelila dvema udeležencema ali več, kadar ima vsaj eden ustrezne izkušnje, navedene v točki g);
- (i) imenovani izvajalec, ki bo dobil dovoljenje za izkoriščanje v Barentsovem morju, je moral izvrtili najmanj eno vrtino v norveškem epikontinentalnem pasu kot izvajalec ali ima enakovredne zadevne izkušnje zunaj norveškega epikontinentalnega pasu;
- (j) imenovani izvajalec, ki bo dobil dovoljenje za izkoriščanje v globokih vodah, je moral izvrtili najmanj eno vrtino v norveškem epikontinentalnem pasu kot izvajalec ali ima enakovredne zadevne izkušnje zunaj norveškega epikontinentalnega pasu;
- (k) imenovani izvajalec, ki bo dobil dovoljenje za izkoriščanje, za katero se zahteva vrtanje vrtin pod visokim pritiskom in/ali visokimi temperaturami (HPHT), je moral izvrtili najmanj eno vrtino v norveškem epikontinentalnem pasu kot izvajalec ali ima enakovredne zadevne izkušnje zunaj norveškega epikontinentalnega pasu.

Bloki, za katere se lahko predložijo vloge

Vloge za dovoljenja za izkoriščanje nafte se lahko oddajo za naslednje bloke ali dele blokov v Norveškem in Barentsovem morju:

6301/3	7119/1,2,3
6302/1,2,3	7216/1,2,3
6303/7,8	7217/1,10,11
6401/12	7218/8,9
6402/10,11,12	7219/7,8
6404/9,12	7220/6,9,11,12
6506/5	7221/4
6601/6,9	7222/2,3
6602/4,7	7223/3,6
6605/2,3,5,6	7224/1,2,3,4,5
6606/1,2,3,7,8	7228/3,6
6607/1,2,3	7229/1,2,4,5
6609/3	7317/9
6610/1	7318/7,8,9
6704/11,12	7319/7,11,12
6705/7,10	7320/10,11
6706/7,8,9,10,11,12	7322/10,11
6707/7,10	7324/1,2,3,9
7118/3	7325/1,7

Karte, ki prikazujejo razpoložljive bloke, so na voljo na spletni strani norveškega direktorata za nafto (karte: <http://www.npd.no/en/Topics/Production-licences/Theme-articles/Licensing-rounds/21th-licensing-round/21round-utlysning/>) ali pri Ministrstvu za nafto in energijo (Ministry of Petroleum and Energy), tel. +47 22246209.

Vloge za dovoljenja za izkoriščanje nafte oddajte na naslov:

Ministry of Petroleum and Energy
P.O. Box 8148 Dep.
0033 Oslo
NORWAY

Rok: 3. november 2010 ob 12.00 (opoldne).

Dovoljenja za izkoriščanje nafte v okviru enaindvajsetega razpisa za izdajo dovoljenj v norveškem epikontinentalnem pasu bodo podeljena najmanj 90 dni po datumu objave za oddajo vloge, kar bo po načrtih spomladi leta 2011, vendar najpozneje 30. junija 2011.

Delovni program za vsako novo dovoljenje v okviru enaindvajsetega razpisa za izdajo dovoljenj bo objavljen ob podelitvi dovoljenj.

Besedilo objave v celoti, vključno s podrobnimi kartami razpoložljivih območij, je na voljo na spletnem naslovu <http://www.npd.no/en/Topics/Production-licences/Theme-articles/Licensing-rounds/21th-licensing-round/21round-utlysning/> ali pri Ministrstvu za nafto in energijo (Ministry of Petroleum and Energy), tel. +47 22246209.

Sporočilo Nadzornega organa Efte v skladu s členom 4(1)(a) akta iz točke 64(a) Priloge XIII k Sporazumu EGP (Uredba Sveta (EGS) št. 2408/92 o dostopu letalskih prevoznikov Skupnosti do letalskih prog znotraj Skupnosti)

Uvedba obveznosti javnih služb za redne zračne prevoze (helikopter) na progi Værøy–Bodø v.v.
(2010/C 230/05)

1. UVOD

Na podlagi člena 4(1)(a) Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92 z dne 23. julija 1992 o dostopu letalskih prevoznikov Skupnosti do letalskih prog znotraj Skupnosti⁽¹⁾ se je Norveška odločila, da s 1. avgustom 2011 uvede obveznosti javnih služb za redne zračne prevoze na naslednji progi:

1. Værøy–Bodø v.v.

2. OBVEZNOSTI JAVNIH SLUŽB VKLJUČUJEJO NASLEDNJE POGOJE ZA OBMOČJE LETALSKE PROGE VÆRØY–BODØ V.V.

2.1 Najmanjša pogostost letov, število sedežev, letalske proge in vozni redi

Splošne zahteve:

- Zahteve veljajo vse leto.
- Število ponujenih sedežev se prilagodi v skladu s pravili Ministrstva za promet in zveze v Dodatku A k temu sporočilu.
- Upošteva se javno povpraševanje po letalskih prevozih.

Število poletov:

- najmanj dva povratna leta dnevno od ponedeljka do petka, en v soboto in en v nedeljo.

Število sedežev:

- v obe smeri je ponujenih vsaj 180 sedežev na teden.

Proge:

Zahtevani poleti morajo biti brez postankov.

Vozni redi:

Za zahtevane polete od ponedeljka do petka velja naslednje (lokalni čas):

- najmanj 5 ur in 30 minut med prvim prihodom v Bodø in zadnjim odhodom od tam.

2.2 Kategorija zrakoplovov

Za zahtevane polete se uporabijo helikopterji, registrirani za najmanj 15 potnikov.

⁽¹⁾ Uredbo (EGS) št. 2408/92 z dne 23. julija 1992 je nadomestila Uredba (ES) št. 1008/2008 z dne 24. septembra 2008. Uredba (ES) št. 1008/2008 ni vključena v Sporazum EGP. Pravna podlaga za ta javni razpis je zato Uredba Sveta (EGS) št. 2408/92, ki je veljavna kot norveška uredba.

2.3 Tehnični in operativni pogoji

Prevozniki namenljajo posebno pozornost tehničnim in operativnim pogojem, ki veljajo na letališčih. Za dodatne informacije se, prosimo, obrnite na:

Luftfartstilsynet (Uprava za civilno letalstvo)
P.O. Box 243
8001 Bodø
NORWAY

Tel. +47 75585000

2.4 Prevoznine

Prevoznikova najvišja osnovna v celoti prilagodljiva prevoznina za polet v eno smer (najvišja prevoznina) v poslovnem letu, ki se začne 1. avgusta 2011, ne sme presežati naslednjih zneskov (v NOK):

Værøy–Bodø 827,-

Za vsako nadaljnje poslovno leto se najvišja prevoznina prilagodi 1. avgusta v skladu z indeksom cen življenjskih potrebščin, ki velja v obdobju 12 mesecev do 15. junija istega leta in ki ga objavi norveški statistični urad „Statistics Norway“ (<http://www.ssb.no>).

Prevoznik ponuja vozovnice preko najmanj enega svojega prodajnega kanala. Prevoznik odgovarja za to, da so vozovnice na voljo po ceni, ki ne presega najvišje prevoznine prek vseh prevoznikovih prodajnih kanalov.

Najvišja prevoznina velja tudi za vozovnice, ki jih ponujajo druga podjetja, ki so pod nadzorom prevoznika. Prevoznik je odgovoren, da ta podjetja upoštevajo najvišje prevoznine.

Najvišja prevoznina mora vključevati vse davke in pristojbine organom ter vse dodatne dajatve (pristojbine za storitve in drugo), ki jih prevoznik zaračuna pri izdaji vozovnic.

Prevoznik mora sodelovati v domačih medprevozniških sporazumih, ki veljajo kadar koli, in ponujati vse popuste, ki so na voljo na podlagi takih dogovorov.

Prevoznik ponudi vozovnice prek računalniškega sistema rezervacij (CRS).

3. DODATNI POGOJI PRI RAZPISNEM POSTOPKU

Pri razpisnem postopku, ki omejuje dostop do prog na enega prevoznika, dodatno veljajo ti pogoji:

Prevoznine:

- Vse prevoznine za priključne lete do/z drugih poletov se ponudijo po enakih pogojih za vse prevoznike. Iz tega so izvzete prevoznine za priključne polete do/z drugih poletov, ki jih opravlja ponudnik, pod pogojem, da znaša prevoznina največ 40 odstotkov v celoti prilagodljive prevoznine.
- Na teh poletih ni možno niti pridobiti niti izkoristiti bonus točk iz programov za pogoste letalske potnike.
- V skladu s smernicami iz Dodatka B k temu sporočilu se odobrijo popusti iz socialnih razlogov.

Pogoji transferja:

- Vsi pogoji, ki jih določi prevoznik za transfer potnikov do in s prog drugih prevoznikov, vključno s tranzitnimi časi, kot tudi prijavo vozovnic in prtljage do namembnega letališča, so objektivni in nediskriminacijski.

4. NADOMESTITEV IN UKINITEV PREJŠNJIH OBVEZNOSTI JAVNIH SLUŽB

Te obveznosti javnih služb nadomestijo predhodne obveznosti, objavljene v *Uradnem listu Evropske unije* št. C 138 in *Dopolnilu EGP* št. 31/2008 z dne 5. junija 2008 glede zračnih prevozov na progi Værøy–Bodø v.v.

5. INFORMACIJE

Dodatne informacije so na voljo na naslovu:

The Ministry of Transport and Communications
P.O. Box 8010 Dep
0030 Oslo
NORWAY

Tel. +47 22248353
Faks +47 22245609

Dodatek A

KLAVZULA O PRILAGODITVI OBSEGA STORITEV**1. Namen klavzule o prilagoditvi obsega storitev**

Namen klavzule o prilagoditvi obsega storitev je zagotoviti, da se zmogljivost/število sedežev, ki jo ponuja prevoznik, prilagodi povpraševanju na trgu. Kadar koli se število potnikov znatno poveča in preseže v nadaljevanju navedene najvišje odstotne vrednosti povprečno zasedenega števila sedežev (faktor zasedenosti), mora prevoznik povečati število ponujenih razpoložljivih sedežev. Prevoznik lahko zmanjša število ponujenih razpoložljivih sedežev, če se število potnikov znatno zmanjša. Glej podrobnosti v nadaljevanju pod točko 3.

2. Obdobja za določanje faktorjev zasedenosti

Faktor zasedenosti se spremlja in ocenjuje v obdobjih od 1. januarja do vključno 30. junija in od 1. avgusta do vključno 30. novembra.

3. Pogoji za spremembo obsega storitev/števila ponujenih razpoložljivih sedežev**3.1 Pogoji za povečanje obsega storitev**

3.1.1 Obseg storitev/število ponujenih razpoložljivih sedežev se mora povečati, če je povprečni faktor zasedenosti na vsaki posamezni proggi, na kateri se opravlja prevoz na podlagi obveznosti javnih služb, višji od 70 odstotkov. Če je povprečni faktor zasedenosti na teh progah v katerem koli od obeh obdobj iz točke 2 višji od 70 odstotkov, prevoznik na teh progah poveča obseg storitev/število ponujenih razpoložljivih sedežev za najmanj 10 odstotkov najpozneje od začetka naslednje prometne sezone po Mednarodnem združenju letalskih prevoznikov (IATA). Obseg storitev/število ponujenih razpoložljivih sedežev se poveča najmanj za toliko, da povprečni faktor zasedenosti znaša največ 70 odstotkov.

3.1.2 Pri povečanju obsega storitev/števila ponujenih razpoložljivih sedežev po zgoraj navedenih pogojih se lahko nove prevozne storitve opravijo z zrakoplovi z manjšim številom sedežev od tistega, ki je navedeno v prvotni ponudbi, če prevoznik daje prednost tej rešitvi.

3.2 Pogoji za zmanjšanje obsega storitev

3.2.1 Obseg storitev/število ponujenih razpoložljivih sedežev se lahko zmanjša, če je povprečni faktor zasedenosti na vsaki posamezni proggi, na kateri se opravlja prevoz na podlagi obveznosti javnih služb, nižji od 35 odstotkov. Če je povprečni faktor zasedenosti na teh progah v katerem koli od obeh obdobj iz točke 2 nižji od 35 odstotkov, lahko prevoznik na teh progah zmanjša obseg storitev/število ponujenih razpoložljivih sedežev za največ 25 odstotkov od prvega dne po poteku zgoraj navedenih obdobj.

3.2.2 Na progah z več kot dvema poletoma na dan v obe smeri se obseg storitev zmanjša v skladu s točko 3.2.1 z zmanjšanjem ponujenega števila poletov. Iz tega so izvzeti samo primeri, pri katerih prevoznik uporabi zrakoplove z večjim številom sedežev od najmanjšega števila sedežev, določenega ob uvedbi obveznosti javnih služb. Prevoznik lahko tedaj uporabi manjše zrakoplove, vendar ne z manjšim številom sedežev od najmanjšega števila sedežev, določenega ob uvedbi obveznosti javnih služb.

3.2.3 Na progah s samo enim ali dvema poletoma dnevno v obeh smereh se lahko število ponujenih razpoložljivih sedežev zmanjša samo tako, da se uporabijo zrakoplovi z manjšim številom sedežev, tudi če je zaradi tega število razpoložljivih sedežev manjše od tistega, določenega ob uvedbi obveznosti javnih služb.

4. Postopki za spremembo obsega storitev

4.1 Norveško Ministrstvo za promet in zveze je pristojno za odobritev vozniških redov, ki jih predlaga prevoznik, vključno s spremembami obsega storitev/števila ponujenih sedežev. Glej Okrožnico N-3/2005 norveškega Ministrstva za promet in zveze v razpisni dokumentaciji.

4.2 Če se obseg storitev/število ponujenih razpoložljivih sedežev zmanjša skladno s točko 3.2, se prizadetim okrajnim svetom razpošlje predlog novega prometnega programa, ti pa morajo imeti dovolj časa za oblikovanje izjave, preden se sprememba uveljavi. Če predlagani novi prometni program vključuje spremembe, ki razen števila poletov in števila sedežev, kršijo katere koli druge zahteve, določene v obveznostih javnih služb, je treba novi prometni program poslati Ministrstvu za promet in zveze v odobritev.

- 4.3 Če se obseg storitev/število ponujenih sedežev poveča skladno s točko 3.1, prevoznik in upravni okraji, kot prizadete upravne enote, skupaj določijo vozne rede za nov obseg storitev/novo število sedežev.
- 4.4 Če se ponudi nov obseg storitev/novo število ponujenih sedežev skladno s točko 3.1 in se prevoznik in upravni okraji, kot prizadete upravne enote, ne morejo dogovoriti o voznih redih skladno s točko 4.3, lahko prevoznik na podlagi točke 4.1 zaprosi norveško Ministrstvo za promet in zveze, da za ponujeni novi obseg storitev/novo število ponujenih sedežev odobri drugačen vozni red. Vendar prevoznik ne sme zaprositi za odobritev voznega reda, ki ne predvideva zahtevanega povečanja obsega storitev. Če ministrstvo odobri predloge, ki se razlikujejo od tistih, za katere se lahko dogovorijo okraji, morajo za to obstajati utemeljeni razlogi.
5. **Nespremenjeno finančno nadomestilo pri spremenjenem obsegu storitev**
- 5.1 Finančno nadomestilo prevozniku se v primeru povečanja obsega storitev po točki 3.1 ne spremeni.
- 5.2 Finančno nadomestilo prevozniku se v primeru zmanjšanja obsega storitev po točki 3.2 ne spremeni.
-

Dodatek B

DOLOČBE O POPUSTIH IZ SOCIALNIH RAZLOGOV

1. Na progah, na katerih je norveško Ministrstvo za promet in zveze sprejelo ponudbo storitev zračnega prevoza na podlagi obveznosti javnih služb, so naslednje skupine oseb upravičene do popusta iz socialnih razlogov:
 - (a) osebe, ki so na dan odhoda stare 67 let in več;
 - (b) slepe osebe, stare 16 let in več;
 - (c) invalidne osebe, stare 16 let in več, ki prejemajo invalidsko pokojnino v skladu s poglavjem 12 norveškega Zakona št. 19 z dne 28. februarja 1997 o splošnem zavarovanju (Folketrygdloven) ali na podlagi podobnega zakona v kateri koli državi EGP;
 - (d) dijaki/študenti, stari 16 let in več, ki obiskujejo posebne šole za slušno prizadete;
 - (e) zakonci/partnerji ne glede na starost, ki spremljajo osebe iz točk (a) do (d), ali osebe, ki spremljajo osebe iz točk (a) do (d). Oseba, upravičena do popusta, odloči o potrebi po spremstvu;
 - (f) potniki, ki so na dan odhoda mlajši od 16 let.
 2. Popust za osebe iz točke 1 znaša 50 odstotkov najvišje prevoznine.
 3. Popust ne velja, če pot plača vlada in/ali urad za socialno varnost.
 4. Odrasla oseba (od 16. leta) ima lahko s seboj brezplačno otroka, mlajšega od 2 let, pod pogojem, da otrok ne zaseda lastnega sedeža in da potujeta skupaj na celotni poti.
 5. Od potnikov se lahko zahtevajo naslednji dokumenti:
 - (a) osebe, navedene pod (a) v točki 1, morajo pokazati uradni dokument s sliko in rojstnim datumom;
 - (b) osebe, navedene pod (b) in (c) v točki 1, morajo kot dokazilo o izpolnjevanju pogojev predložiti uradno dokumentacijo, ki jo izda norveški državni zavod za zavarovanje ali „Norges Blindforbund“; osebe iz drugih držav EGP morajo predložiti podobno dokumentacijo iz svojih matičnih držav;
 - (c) osebe, navedene pod (d) v točki 1, morajo predložiti potrdilo o statusu dijaka/študenta in pismo urada za socialno varnost, v katerem je navedeno, da dijak/študent prejema pokojnino po norveškem zakonu o splošnem zavarovanju. Osebe iz drugih držav EGP morajo predložiti podobno dokumentacijo iz svojih matičnih držav.
-

Redni zračni prevozi (helikopter) na progi Værøy–Bodø v.v.**Javni razpis**

(2010/C 230/06)

1. Uvod

Norveška se je odločila objaviti nov javni razpis za redne regionalne zračne prevoze na letalski progi Værøy–Bodø v.v. za obdobje od 1. avgusta 2011 do 31. julija 2014.

Norveška se je odločila, da s 1. avgustom 2011 spremeni obveznosti javnih služb glede rednih zračnih regionalnih prevozov na progi Værøy–Bodø v.v., ki so bile predhodno objavljene v skladu s členom 4(1)(a) Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92 z dne 23. julija 1992 o dostopu letalskih prevoznikov Skupnosti do letalskih prog znotraj Skupnosti⁽¹⁾. Spremenjene obveznosti so bile objavljene v *Uradnem listu Evropske unije* C 138, 5.6.2008 in Dopolnilu EGP št. 31, 5.6.2008.

Če dva meseca od zadnjega dneva predložitve ponudb (glej oddelek 6) Ministrstvu za promet in zveze noben letalski prevoznik ne predloži dokumentarnih dokazil o začetku opravljanja rednih letov s 1. avgustom 2011 v skladu s spremenjenimi obveznostmi javnih služb na območju letalskih prog, navedenem v oddelku 2 te objave, bo Ministrstvo uporabilo razpisni postopek iz člena 4(1)(d) Uredbe (EGS) št. 2408/92 in s tem od 1. avgusta 2011 omejilo dostop na samo enega letalskega prevoznika za območje letalskih prog, navedeno v oddelku 2.

Namen tega razpisa je zbiranje ponudb, ki se bodo uporabile kot osnova za dodeljevanje izključnih pravic.

V nadaljevanju so navedeni najpomembnejši deli razpisnih pogojev. Celoten javni razpis je mogoče prenesti s spletnega mesta <http://www.regjeringen.no/en/dep/sd/Documents/Other-documents/Tenders>

ali pa se na zahtevo brezplačno dobi na naslovu:

Ministry of Transport and Communications
P.O. Box 8010 Dep.
0030 Oslo
NORWAY

Tel. +47 22248353
Faks +47 22245609

Vsi ponudniki se morajo seznaniti s celotnim javnim razpisom.

2. Storitve, ki jih zajema razpis

Razpis obsega redne lete od 1. avgusta 2011 do 31. julija 2014 v skladu z obveznostmi javnih služb, navedenimi v oddelku 1. Natečaj zajema naslednje območje letalskih prog:

— Værøy–Bodø v.v.

Če letalski prevoznik predloži ponudbo, v kateri je zahtevke za nadomestilo v višini nič NOK, bo to pomenilo, da ta želi obratovati na tej progi na podlagi izključne pravice, vendar brez nadomestila s strani Norveške.

3. Izpolnjevanje pogojev za sodelovanje na razpisu

Vsi letalski prevozniki, ki imajo veljavno operativno licenco v skladu z Uredbo Sveta (EGS) št. 2407/92 z dne 23. julija 1992 o licenciranju letalskih prevoznikov ali Uredbo (ES) št. 1008/2008 z dne 24. septembra 2008, izpolnjujejo pogoje za javni razpis.

⁽¹⁾ Uredbo (EGS) št. 2408/92 z dne 23. julija 1992 je nadomestila Uredba (ES) št. 1008/2008 z dne 24. septembra 2008. Uredba (ES) št. 1008/2008 ni vključena v Sporazum EGP. Pravna podlaga za ta javni razpis je zato Uredba Sveta (EGS) št. 2408/92, ki je veljavna kot norveška uredba.

4. Razpisni postopek

Javni razpis je predmet določb člena 4(1)(d) do (i) Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92 in oddelka 4 norveške Uredbe št. 256 z dne 15. aprila 1994 o razpisnih postopkih v zvezi z obveznostmi javnih služb za izvajanje člena 4 Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92.

Javno naročilo bo opravljeno po javnem postopku.

Ministrstvo za promet in zveze si pridružuje pravico do izvajanja nadaljnjih pogajanj, če do datuma, ki je določen kot rok za predložitev ponudb, prejme samo eno ponudbo ali če samo ena ponudba ni zavrjena. Takšna pogajanja se izvajajo v skladu z naloženimi obveznostmi javnih služb. Poleg tega med pogajanja stranke niso upravičene do bistvenega spreminjanja prvotnih pogojev naročila. Če nadaljnja pogajanja ne dajo sprejemljive rešitve, si Ministrstvo za promet in zveze pridružuje pravico do razveljavitve celotnega postopka. V tem primeru se lahko objavi nov javni razpis pod novimi pogoji.

Če ni bila predložena nobena ponudba, lahko Ministrstvo za promet in zveze samo odda naročilo na podlagi pogajanj brez predhodne objave. V tem primeru ne sme biti bistvenih sprememb prvotnih obveznosti javnih služb ali ostalih pogodbenih pogojev. Ministrstvo za promet in zveze si pridržuje pravico do zavrnitve vsake in vseh ponudb, če ima za to utemeljene razloge.

Ponudba je zavezujoča za ponudnika, dokler razpisni postopek še traja ali pa naročilo še ni bilo oddano.

5. Javni razpis

Ponudba je sestavljena v skladu z zahtevami iz oddelka 5 razpisnih pogojev, vključno z zahtevami, navedenimi v obveznostih javnih služb.

6. Predložitev ponudb

Rok za predložitev ponudbe je 27. septembra 2010 ob 12:00 (po lokalnem času). Ministrstvo za promet in zveze mora ponudbo prejeti na naslov iz oddelka 1 najpozneje do roka za predložitev ponudbe.

Ponudba se dostavi osebno na naslov Ministrstva za promet in zveze ali se pošlje po pošti ali kurirski službi.

Ponudbe, ki ne bodo prispele pravočasno, bodo zavrjene. Vseeno pa ponudbe, ki bodo prispele po roku za predložitev ponudb, a pred odpiranjem ponudb, ne bodo zavrjene, če bo očitno, da je bila pošiljka poslana tako zgodaj, da bi v normalnih okoliščinah prispela pred rokom za predložitev ponudb. V tem primeru se kot dokazilo o oddaji in času oddaje pošiljke prizna potrdilo o oddaji pošiljke.

Vse ponudbe morajo biti predložene v treh (3) izvodih.

7. Oddaja naročila

7.1 Naročilo bo načeloma oddano ponudniku, ki bo predložil ponudbo z najnižjim zahtevkom za nadomestilo za celotno obdobje veljavnosti pogodbe od 1. avgusta 2011 do 31. julija 2014.

7.2 Če so predložene ponudbe, ki ne zahtevajo nadomestila, ampak samo izključne pravice v skladu z zadnjim odstavkom oddelka 2, se pogodba ne glede na oddelek 7.1 dodeli takim ponudnikom.

7.3 V primeru, da pogodba ne more biti dodeljena zaradi ponudb, ki zahtevajo enake zneske nadomestila, se pogodba dodeli tistemu ponudniku, ki ponuja največje število sedežev za celotno obdobje veljavnosti pogodbe.

8. Obdobje veljavnosti pogodbe

Vse pogodbe za izvedbo naročila bodo sklenjene za obdobje od 1. avgusta 2011 do 31. julija 2014. Pogodbi ni mogoče odpovedati, razen v okoliščinah, opisanih v pogodbenih določilih iz oddelka 11.

9. Finančno nadomestilo

Izvajalec je upravičen do finančnega nadomestila Ministrstva za promet in zveze v skladu s pogodbo. Nadomestilo se določi za vsako od treh let opravljanja storitev in za celotno obdobje veljavnosti pogodbe.

Za prvo leto opravljanja storitev prilagoditev nadomestila ni določena.

Za drugo in tretje leto opravljanja storitev se nadomestilo ponovno izračuna na podlagi proračuna za javni razpis, prilagojenega prihodkom in odhodkom opravljanja storitev. Te prilagoditve morajo biti v mejah, določenih glede na indeks cen življenjskih potrebščin, ki ga je izračunal norveški statistični urad za 12-mesečno obdobje, ki se konča 15. junija istega leta.

Nadomestilo se ne spreminja zaradi obsega proizvodnje, ki je prilagojen navzgor ali navzdol v skladu z drugim odstavkom oddelka 5.1 Pogodbenih pogojev.

To se zgodi pod pogojem, da norveški parlament ob sprejetju letnega proračuna Ministrstvu za promet in zveze dodeli dovolj sredstev, da pokrije zahtevana nadomestila.

Izvajalec zadrži vse prihodke, ki izhajajo iz te storitve. Če so prihodki večji ali odhodki manjši od zneska, na katerem temelji proračun za javni razpis, lahko izvajalec obdrži razliko. Prav tako Ministrstvo za promet in zveze ni obvezano, da krije kakršno koli negativno razliko v zvezi s proračunom za javni razpis.

Vse stroške javnih storitev, vključno s stroški dejavnosti letalskega prevoza, plača izvajalec.

Finančno nadomestilo se zmanjša v skladu s skupnim številom letov, ki so bili odpovedani zaradi razlogov, neposredno povezanih s prevoznikom, če število odpovedanih letov v enem obratovalnem letu preseže 1,5 % načrtovanega števila letov v skladu z odobrenim časovnim razporedom.

10. Ponovna pogajanja

Če se v obdobju veljavnosti pogodbe pojavijo bistvene ali nepredvidene spremembe predpostavk, na katerih temelji ta pogodba, lahko vsaka stranka zahteva pogajanja za revizijo pogodbe. Takšna zahteva mora biti vložena najpozneje tri mesece od nastanka spremembe.

Bistvene spremembe stroškov javnih storitev, za katere je izvajalec odgovoren, so lahko vedno podlaga za ponovna pogajanja.

Če mora biti letališče kot posledica novih zakonskih ali predpisanih zahtev ali odredb, ki jih izda Uprava za civilno letalstvo, uporabljeno v drugačen namen, kot ga je prvotno določil izvajalec, si stranki prizadevata, da bi se pogodili za spremembe pogodbe, ki bi izvajalcu dovoljevala nadaljevati opravljanje storitev za preostanek obdobja veljavnosti pogodbe. Če se stranki ne sporazumeta, je izvajalec upravičen do nadomestila v skladu s pravili o prenehanju delovanja ali zaprtju (oddelek 11), če se ta uporabljajo.

11. Odpoved pogodbe zaradi njene kršitve ali nepredvidenih sprememb pomembnih pogojev

Ob upoštevanju omejitev v skladu z zakonom o plačilni nesposobnosti lahko Ministrstvo za promet in zveze odpove pogodbo, če izvajalec postane plačilno nesposoben, začne postopek poravnave dolgov, gre v stečaj ali je predmet drugih okoliščin iz oddelka 14 št. 2 norveške Uredbe št. 256 z dne 15. aprila 1994 o razpisnih postopkih v zvezi z obveznostmi javnih služb, odpoved pa začne veljati takoj.

Ministrstvo za promet in zveze lahko odpove pogodbo, če izvajalec izgubi licenco ali je ne more obnoviti, odpoved pa začne veljati takoj.

Če zaradi višje sile ali drugih okoliščin, ki so zunaj nadzora izvajalca, izvajalec ni mogel izpolnjevati pogodbenih obveznosti več kot štiri od zadnjih šestih mesecev, lahko obe stranki odpovesta pogodbo tako, da vsaj en mesec prej predložita pisno obvestilo.

Če norveški parlament odloči, da bo zaprl letališče, ali se letališče zapre zaradi odredbe, ki jo izda Urad za civilno letalstvo, običajne pogodbene obveznosti strank zapadejo od trenutka, ko letališče dejansko ne obratuje več ali se zapre.

Če je obdobje od dneva, ko je bil izvajalec prvič obveščen o prenehanju obratovanja ali zaprtju letališča, do dejanskega prenehanja obratovanja ali zaprtja letališča daljše od enega leta, izvajalec ni upravičen do nadomestila za kakršno koli finančno izgubo, ki se pojavi zaradi odpovedi pogodbe. Če je navedeno obdobje krajše od enega leta, je izvajalec upravičen do obnovitve takšnega finančnega položaja, kot bi ga imel, če bi se obratovanje nadaljevalo eno leto od dneva, ko je bil obveščen o prenehanju obratovanja ali zaprtju, ali do 31. julija 2014, če je ta datum prej.

Če ena stranka bistveno krši pogodbo, jo lahko druga stranka odpove, odpoved pa začne veljati takoj.

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

EVROPSKA KOMISIJA

Obvestilo o izteku nekaterih protidampinskih ukrepov

(2010/C 230/07)

Po objavi obvestila o bližnjem izteku veljavnosti ⁽¹⁾, ki mu ni sledil noben zahtevek za pregled, Komisija obvešča, da bo spodaj navedeni protidampinski ukrep kmalu prenehal veljati.

To obvestilo je objavljeno v skladu s členom 11(2) Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 z dne 30. novembra 2009 ⁽²⁾ o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti.

Izdelek	Država porekla ali izvoza	Ukrepi	Sklic	Datum izteka veljavnosti
zrnato usmerjeni ploščato valjani izdelki iz silicijevga jekla za elektropločevine	Združene države Amerike	protidampinška dajatev zaveza	Uredba Sveta (ES) št. 1371/2005 (UL L 223, 27.8.2005, str. 1) Odločba Komisije 2005/622/ES (UL L 223, 27.8.2005, str. 42)	28.8.2010

⁽¹⁾ UL C 95, 15.4.2010, str. 9.

⁽²⁾ UL L 343, 22.12.2009, str. 51.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva COMP/M.5933 – Marfrig/Keystone)**(Besedilo velja za EGP)**

(2010/C 230/08)

1. Komisija je 18. avgusta 2010 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Marfrig Alimentos S.A. („Marfrig“, Brazilija) z nakupom delnic pridobi v smislu člena 3(1)(a) Uredbe o združitvah izključni nadzor nad podjetjem Keystone Foods Intermediate LLC („Keystone“, ZDA), katerega končno matično podjetje je LBG Keystone LLC („LBG Keystone“, ZDA).
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
 - za Marfrig: dobava svežega in predelanega mesa in drugih živil ter proizvodnja usnjenih izdelkov,
 - za Keystone: dobava mesa in drugih izdelkov restavracijam ter pogodbeno izvajanje logistike za restavracije in podjetja na področju maloprodaje živil.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.
4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5933 – Marfrig/Keystone na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva COMP/M.5918 – GDF Suez/Gaselys)

Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku

(Besedilo velja za EGP)

(2010/C 230/09)

1. Komisija je 20. avgusta 2010 prejela priglasitev koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje GDF Suez („GDF Suez“, Francija) pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah izključni nadzor nad podjetjem Gaselys („Gaselys“, Francija), ki je bilo pred tem pod skupnim nadzorom podjetja GDF Suez, prek hčerinske družbe Cogac („Cogac“, Francija) v njegovi 100-odstotni lasti, in podjetja Société Générale („SG“, Francija) (49 %), prek hčerinske družbe Société Générale Energie („SGE“, Francija) v njegovi 100-odstotni lasti.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— za GDF Suez: mednarodna skupina za industrijo in storitve, ki je prisotna pri vseh dejavnostih dobave plina in pri vseh s tem povezanih energetske storitvah. Skupina je dejavna tudi na področju električne energije in zagotavlja trajnostne okoljske rešitve,

— za Gaselys: trgovanje s surovinami in izvedenimi proizvodi v energetske sektorju.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5918 – GDF Suez/Gaselys na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2010/C 230/08	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.5933 – Marfrig/Keystone) ⁽¹⁾	22
2010/C 230/09	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.5918 – GDF Suez/Gaselys) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	23



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

Cena naročnine 2010 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Format CD-ROM bo leta 2010 nadomeščen s formatom DVD.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

